

Fawwadnak : Chant de résistance et de représentation

Description

Le 30 décembre 2021, par Haidar Eid

Une nouvelle chanson capture l'ambiance de la défiance collective palestinienne en 2021, et rend hommage à tous ceux qui sont tombés.



Des manifestants palestiniens affrontent des soldats israéliens en solidarité avec la Bande de Gaza et Jérusalem, près du checkpoint d'Al-Hawara, au sud de la ville de Naplouse, en Cisjordanie occupée, le 15 mai 2021 (Photo : Stringer/APA Images)

2021 a été une année difficile pour la Palestine ; plus de guerres criminelles sur Gaza assiégée, plus de colonies en Cisjordanie, et plus d'attaques racistes à l'encontre des citoyens Palestiniens d'Israël. Cela a toutefois soulevé la question de l'évolution de la résistance et de la représentation politique.

L'Intifada de l'unité a éclaté, six prisonniers ont aussi échappé de l'une des plus hautes prisons de sécurité maximale d'Israël, Gaza a résisté face à l'un des plus horribles massacres israéliens, les habitants de Sheikh Jarrah se sont soulevés contre le plan israélien de nettoyage ethnique, et toute la Palestine s'est unie pour protester. Cela est arrivé avec un prix très élevé, à savoir, plus de martyrs, de prisonniers et de blessés. Cela a coïncidé avec une décision palestinienne d'organiser des élections pour le Conseil législatif, mais pour des raisons internes et tactiques, elles ont été annulées. D'où la question de la relation entre la résistance et la représentation politique, non seulement dans les territoires occupés de 1967, mais aussi dans la Palestine historique. En bref, 2021 pour la Palestine était l'incarnation du « pessimisme de l'intellect et de l'optimisme de la volonté » d'Antonio Gramsci.

Cette chanson, écrite par Rifka Alamyra et interprétée par Haidar Eid, tente de capturer cette humeur de défiance collective et rend hommage à tous ceux qui sont tombés, ont été emprisonnés ou ont été blessés.

(Cette chanson est également un titre de l'album [Tyrants & Fear of Songs](#))

Fawwadnak

We've delegated you, Oh Martyr (Nous t'avons délégué, O' martyr)

You take the lead, and we follow (Vous prenez la tête, et nous suivons)

Our free land is the objective (Notre pays libre est lâ??objectif)

Your comrades envy you (Vos camarades vous envient)

While the deep roots are holding you (Alors que les racines profondes vous retiennent)

Fawwadnak

Weâ??ve delegated you, oh Prisoner (Nous tâ??avons d'Ã©lÃ©guÃ©, Ã' prisonnier)

In the darkness of your cell (Dans lâ??obscuritÃ© de votre cellule)

There a light in your sky (Il y a une lumiÃ¨re dans votre ciel)

AlMajdal, Jaffa and Haifa are waiting for you (AlMajdal, Jaffa et Haifa vous attendent)

In free Ramleh we will meet (A Ramleh libre, nous rencontrerons)

Fawwadnak

Weâ??ve delegated you, oh Wounded (Nous tâ??avons d'Ã©lÃ©guÃ©, Ã' blessÃ©)

The amputated part is never lost (La partie amputÃ©e n'Ã©st jamais perdue)

It is a head of us, there (C'Ã©st une tÃªte de nous, lÃ)

The impotent has abandoned the idea (L'Ã©impuissant a abandonnÃ© lâ??idÃ©e)

And left you on your own (Et vous a laissÃ© seul)

But the revolution can never leave the torch behind (Mais la rÃ©volution ne peut jamais laisser la torche derriÃ¨re elle)

On our way of awda (return,) weâ??ve delegated you (Sur notre chemin de lâ??awda (retour), nous tâ??avons d'Ã©lÃ©guÃ©)

Oh, Martyr (Ã' martyr)

Oh, Prisoner (Ã' prisonnier)

Oh Wounded! (Ã' blessÃ©!)

Fawwadnak, Fawwadnak, Fawwadnak

Source : [Mondoweiss](#)

date crÃ©Ã©e

2021/12/31